

Bienvenue

ласкаво просимо



En France, **l'école publique est gratuite et l'instruction est obligatoire** pour les filles et les garçons âgés de 3 à 16 ans. Le parcours de l'élève commence à **l'école maternelle** à 3 ans (voire 2 ans dans la limite des places disponibles) et peut se poursuivre au-delà de 16 ans.

Aller à l'école est **un droit** pour tous les enfants français et étrangers qui vivent en France.

L'école respecte et enseigne les valeurs de la République française : tous les enfants sont accueillis et respectés quels que soient leur origine, leur nationalité, leur religion, leur sexe, leur statut familial, leur handicap. Les garçons et les filles étudient dans les mêmes classes et sont traités à égalité.

L'école publique est laïque : elle respecte les cultures, les langues et la religion de chacun. Ni les enfants, ni les adultes ne peuvent promouvoir à l'école, sous aucune forme, leur confession religieuse et/ou leurs opinions politiques.

À l'école, votre enfant apprend la langue française. Parler français est une nécessité car le français est la langue de la République. À l'école, c'est en français que votre enfant apprend à parler, lire, écrire, compter.

Cependant, il est important pour lui de continuer à parler dans sa langue d'origine.

À l'école, les enfants apprennent **à vivre ensemble**, à mieux se connaître, à partager leurs cultures.

У Франції державна школа є безкоштовною, а освіта є обов'язковою для дівчат і хлопців віком від 3 до 16 років. Подорож школяра починається в дитячому садку у віці 3 років (або навіть 2 роки в межах наявних місць) і може тривати після 16 років.

Ходити до школи є правом для всіх французьких та іноземних дітей, які проживають у ньому Франція.

Школа поважає та вчить цінності Французької Республіки: усіх дітей вітають і поважають незалежно від їх походження, національності, релігії, статі, сімейного стану чи інвалідності. Хлопчики та дівчата навчаються в одних класах і до них ставляться однаково.

Державні школи є світськими: вони поважають культури, мови та релігії один одного. Ні діти, ні дорослі не можуть пропагувати в школі в будь-якій формі свою релігійну конфесію та/або свої політичні погляди.

У школі ваша дитина вивчає французьку мову. Говорити по-французьки необхідно, тому що французька мова є мовою Республіки. У школі ваша дитина вчиться говорити, читати, писати та рахувати французькою.

Однак для нього важливо продовжувати розмовляти рідною мовою.

У школі діти вчать жити разом, краще пізнавати один одного, ділитися своєю культурою.

¹ Obligation d'instruction de 6 à 16 ans jusqu'au 31 août 2019, puis de 3 à 16 ans à partir de septembre 2019.



L'école française

En France, la scolarisation des enfants est organisée en fonction de leur âge.

De 3 ans (parfois 2) jusqu'à 6 ans, l'enfant est accueilli à **l'école maternelle** qui est organisée en 3 niveaux : petite, moyenne et grande sections. Elle est le lieu des premiers apprentissages qui favorisent la réussite scolaire.

L'école élémentaire accueille les enfants de 6 à 11 ans.

Elle comporte cinq niveaux :

le CP (cours préparatoire), le CE1 (cours élémentaire 1^{re} année), le CE2 (cours élémentaire 2^e année), le CM1 (cours moyen 1^{re} année) et le CM2 (cours moyen 2^e année).

Le collège accueille tous les élèves après l'école élémentaire. Il est organisé en quatre niveaux : la 6^e (sixième), la 5^e (cinquième), la 4^e (quatrième) et la 3^e (troisième).

Le lycée accueille les élèves qui poursuivent des études générales, technologiques ou professionnelles après le collège.

Comment votre enfant apprend-il le français ?

Tous les adultes de l'école sont attentifs à aider votre enfant dans l'apprentissage de la langue française.

À l'école maternelle, l'apprentissage de la langue se construit dans le partage avec les autres enfants des jeux et activités proposés par les enseignants.

À l'école élémentaire, au collège ou au lycée, votre enfant est inscrit dans une classe ordinaire et bénéficie d'un enseignement spécifique de français pour quelques heures dans la semaine avec des élèves nouveaux arrivants de sa classe et d'autres classes ; dans certains établissements scolaires, il est inscrit dans une classe spécifique avec d'autres élèves nouveaux arrivants pour apprendre le français.

De votre côté, vous pouvez aider votre enfant à apprendre plus vite le français en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier.

Une bonne maîtrise de la langue française orale et écrite est indispensable à votre enfant pour réussir sa scolarité, poursuivre sa formation, construire son avenir.

Французська школа

У Франції навчання дітей організовано відповідно до їх віку.

Від 3-х років (іноді 2-х) до 6-ти років приймають дитину до дитячого садка, який організовується на 3 рівні: малий, середній та великий. Це місце першого навчання, яке сприяє успіхам у навчанні. Початкова школа приймає дітей від 6 до 11 років.

Він має п'ять рівнів:

CP (підготовчий курс), CE1 (початковий курс 1-го курсу), CE2 (початковий курс 2-го курсу), CM1 (проміжний курс 1-го року) та CM2 (проміжний курс 2-го курсу).

Коледж приймає всіх студентів після початкової школи. Він складається з чотирьох рівнів: 6-й (шостий), 5-й (п'ятий), 4-й (четвертий) та 3-й (третій).

Середня школа приймає студентів, які після коледжу здобувають загальне, технологічне або професійне навчання.

Як ваша дитина вивчає французьку мову?

Усі дорослі в школі уважні, щоб допомогти вашій дитині вивчити французьку мову.

У дитячому садку вивчення мови будується на обміні з іншими дітьми іграми та заняттями, запропонованими вихователями.

У початковій школі, середній школі або середній школі ваша дитина зарахована до звичайного класу і отримує переваги від спеціального викладання французької мови протягом кількох годин на тиждень з новачками з їхнього класу та інших класів; в деяких школах його зараховують до певного класу разом з іншими учнями-новачками для вивчення французької мови.

Зі свого боку, ви можете допомогти своїй дитині швидше вивчати французьку мову, залучивши її до спортивних, культурних або громадських заходів у цьому районі.

Хороше володіння усною та письмовою французькою мовою є необхідним для вашої дитини, щоб досягти успіху в школі, продовжувати навчання, будувати своє майбутнє.

Votre enfant entre à l'école maternelle

L'école maternelle permet à votre enfant de bien engager son apprentissage de la langue française : **la maîtrise de la langue française est absolument nécessaire à la réussite de sa scolarité.**

À l'école maternelle, votre enfant apprend à parler avec les adultes et avec les autres enfants. Il dessine, chante, danse, joue, compte, parle, écoute, invente... et commence à écrire.

Votre enfant découvre les livres et l'écriture, il se prépare à entrer à l'école élémentaire.

Votre enfant apprend aussi à vivre avec les adultes et les autres enfants de son âge en respectant les règles de l'école.

À l'école maternelle, vous accompagnez et venez chercher votre enfant aux horaires fixés. Si vous ne pouvez pas venir chercher votre enfant à l'école, il peut être confié à un autre adulte à condition que vous en donniez l'autorisation écrite. Chaque absence ou retard doit être justifié et les horaires doivent être respectés.

Les récréations sont des moments de pause entre les activités. Elles se déroulent dans la cour sous la surveillance des enseignants. Elles favorisent l'activité physique et les échanges entre enfants d'âges différents.

Le midi, votre enfant a la possibilité de déjeuner à l'école : les repas sont équilibrés. Ils respectent les règles alimentaires et, à la demande des parents et dans la mesure du possible, les règles religieuses.

Votre enfant peut se reposer l'après-midi dans un lieu spécialement aménagé et surveillé.

Vous pouvez demander à rencontrer le maître ou la maîtresse de votre enfant ou encore le directeur ou la directrice de l'école maternelle.



Ваша дитина йде до дитячого садка

Дитячий садок дозволяє вашій дитині добре почати вивчати французьку мову: **оволодіння французькою мовою є абсолютно необхідним для успішного навчання в школі.**

У дитячому садку ваша дитина вчиться розмовляти з дорослими та іншими дітьми. Він малює, співає, танцює, грає, рахує, говорить, слухає, вигадує... і починає писати.

Ваша дитина відкриває для себе книги і письмо, він готується до вступу в початкову школу.

Ваша дитина також вчиться жити з дорослими та іншими дітьми свого віку, поважаючи правила школи.

У дитячому садку ви супроводжуєте та забираєте дитину у встановлений час. Якщо ви не можете забрати свою дитину зі школи, її можна віддати до іншого дорослого за умови, що ви надасте письмовий дозвіл. Кожна відсутність або затримка має бути виправдана, а розклади повинні бути дотримані.

Перерва – це перерва між заняттями. Вони відбуваються у дворі під наглядом вчителів. Вони сприяють фізичній активності та обміну між дітьми різного віку.

Опівдні ваша дитина має можливість пообідати в школі: харчування збалансоване. Вони поважають правила харчування і, на прохання батьків і, наскільки це можливо, релігійні правила.

Ваша дитина може відпочити у другій половині дня у спеціально обладнаному та під наглядом місці.

Ви можете попросити зустрітися з вихователем вашої дитини або директором дитячого садка





Votre enfant entre à l'école élémentaire

L'école élémentaire est organisée en cinq classes en fonction de l'âge des enfants : le cours préparatoire (CP) de 6 à 7 ans ; les cours élémentaires première et deuxième année (CE1, de 7 à 8 ans et CE2, de 8 à 9 ans), les cours moyens première et deuxième année (CM1 de 9 à 10 ans et CM2 de 10 à 11 ans).

Chaque classe est placée **sous la responsabilité d'un maître** avec qui vous pouvez parler en toute confiance. N'hésitez pas à lui poser les questions qui vous paraissent importantes. Vous êtes régulièrement informés des progrès de votre enfant ou de ses difficultés grâce à un livret scolaire.

À l'école élémentaire, chaque absence ou retard doit être justifié et les horaires doivent être respectés.

À l'école élémentaire, votre enfant apprend à lire, à écrire et à compter, il étudie aussi les sciences, la technologie, l'histoire et la géographie, il fait de la musique, du sport ; il va à la piscine. Il apprend à utiliser l'outil numérique un ordinateur. Toutes ces activités sont importantes pour son développement. Elles sont obligatoires.

Pour votre enfant, **la priorité est la maîtrise du français** qui va lui permettre d'apprendre dans toutes les disciplines. Tous les adultes de l'école sont attentifs à l'aider à maîtriser la langue française. De votre côté, vous pouvez y contribuer en l'inscrivant à des activités sportives, culturelles ou sociales dans le quartier.

Le socle commun de connaissances et de compétences rassemble les connaissances, compétences, valeurs et attitudes qui sont nécessaires à votre enfant pour réussir sa scolarité, sa vie d'individu et de futur citoyen.

Un livret personnel de compétences permet de suivre la progression de chaque élève. Des évaluations des connaissances et des compétences des élèves ont lieu au début du CP, à la mi-CP et au CE1. Votre enfant pourra bénéficier d'heures **d'accompagnement personnalisé** pour progresser dans ses apprentissages, notamment de la langue française. **Des stages de remise à niveau** peuvent être également proposés à votre enfant : une semaine pendant les vacances scolaires.

Le soir à la maison, demandez à votre enfant ce qu'il a fait à l'école, ce qu'il a appris, ce qu'il va faire le lendemain ; parlez avec lui.

Rassurez votre enfant : soyez attentif à ce qu'il apprend, à ce qu'il dit de ce qui se passe dans de cette nouvelle école, dans ce nouveau pays. Vous pouvez rencontrer le maître de votre enfant ou le directeur de l'école primaire.

Ваша дитина вступає до початкової школи

Початкова школа розбита на п'ять класів відповідно до віку дітей: підготовчий курс (ПК) від 6 до 7 років; перший і другий рік початкових курсів (CE1, від 7 до 8 років і CE2, від 8 до 9 років), перший і другий рік середніх курсів (CM1 від 9 до 10 років і CM2 від 10 до 11 років).

Відповідальність за кожен клас покладається на майстра, з яким можна конфіденційно спілкуватися. Не соромтеся задавати йому питання, які здаються вам важливими. Завдяки шкільному звіту ви регулярно отримуєте інформацію про успіхи вашої дитини або її труднощі.

У початковій школі кожна відсутність або затримка має бути виправдана, а розклади повинні дотримуватися.

У початковій школі ваша дитина вчиться читати, писати і рахувати, вона також вивчає природознавство, техніку, історію та географію, займається музикою, спортом; він ходить в басейн. Він вчиться користуватися цифровим інструментом комп'ютера. Всі ці заходи важливі для його розвитку. Вони є обов'язковими.

Для вашої дитини пріоритетом є володіння французькою мовою, що дозволить їй вивчати всі дисципліни. Усі дорослі в школі уважно допомагають йому опанувати французьку мову. Зі свого боку, ви можете зробити свій внесок, залучивши його до спортивних, культурних чи громадських заходів у цьому районі.

Спільне ядро знань і навичок об'єднує знання, навички, цінності та ставлення, які необхідні вашій дитині для успіху в школі, в її житті як особистості та майбутнього громадянина.

Буклет особистих навичок дає змогу стежити за прогресом кожного учня. Оцінювання знань і навичок учнів відбувається на початку ЗП, на середині ЗП та на ЗП1. Ваша дитина зможе скористатися годинами індивідуальної підтримки, щоб прогресувати у вивченні, зокрема французької мови. Вашій дитині також можна запропонувати курси підвищення кваліфікації: один тиждень під час шкільних канікул.

Увечері вдома запитайте у дитини, що він робив у школі, чого навчився, що буде робити наступного дня; говорити з ним.

Заспокойте дитину: зверніть увагу на те, що вона дізнається, на те, що вона говорить про те, що відбувається в цій новій школі, в цій новій країні. Ви можете зустрітися з вчителем вашої дитини або директором початкової школи.